

ICS 01.120
CCS A 00



**NATIONAL STANDARD OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

GB/T 20000.10-2026

Replacing GB/T 20000.10-2016

**Rules for standardization - Part 10: English translation of
Chinese national standards**

标准化活动规则 第10部分：国家标准英文译本的翻译

Issued on: April 30, 2026

Implemented on: November 1, 2026

**Issued by: State Administration for Market Regulation;
Standardization Administration of the PRC**

Table of Contents

4 Basic Requirements

5.1 Cover

5.2 Introduction

5.4 Scope

5.5 Normative References

5.6 Terms and Definitions

6.2 References and Hints

7 Formatting and Requirements for English Translations

7.1 Size and Font

7.2 Arrangement of Elements

7.2.1 Cover

7.3 Arrangement of Element Description Format

Foreword

GB/T 20000.10-2026 | Rules for standardization - Part 10: English translation of Chinese National Standards

GB/T 20000.10-2026 English version. Rules for standardization - Part

10.English translation of Chinese National Standards National Standards of the People's Republic of China ICS 01.120CCS A

00 Standardized Activity Rules Part

10.Translation of the English Version of the National Standard Released on April 30, 2026 Implemented on 2026-11-

01 State Administration for Market Regulation The State Administration for Standardization issued a statement.

1.Scope This document specifies the basic requirements and format for translating national standards into English, and provides commonly used expressions for English translations. Methods and vocabulary. This document applies to the translation of English versions of national standards. It can be used as a reference for the translation of English versions of other standardized documents.

4 Basic Requirements

4.1 Before undertaking the translation of national standards, one should understand and refer to the GB/T

1.1 version that the standard follows regarding document names, levels, and elements. Requirements for writing and expressing rules and formatting.

4.2 Apart from adding necessary supplementary information related to the translation in the preface (see 5.2.8, 5.2.9, and 5.2.10), the structure and content of the English translation... It should be consistent with national standards. The English translation should clearly, accurately, and unambiguously express the clauses and relevant information of the national standards.

4.3 The sentence structure, punctuation, vocabulary, and tense/voice of the English translation should conform to English expression habits and be clear and fluent. The quality shall comply with the requirements of GB/T 19682.

4.4 Common terms used in the translation of national standards should preferably use the English expressions given in Appendix A. Other terms related to standardization and related activities... For the translation of general terms related to movement, it is advisable to use the English equivalents of the terms defined in GB/T

1.1 and GB/T 20000.1.

4.5 When translating national standards, if the names of organizations or institutions have official translations, their commonly used English translations shall be used directly. If no official translation exists, the translation shall be used. The English translation follows English expression conventions.

4.6 The titles of various documents and works involved in the translation of national standards should use official or established translations. If there is no established translation, the English translation should be used. Translation of written expression habits. Translation of 5 elements

5.1 Cover

5.1.1 The cover of the English translation should retain the essential information required for the national standard cover as specified in GB/T 1.1.

5.1.2 The file name of the English translation should be completely consistent with the existing English translation at the time of publication of the national standard.

Note. If the translator finds any errors in the existing English translations at the time the national standard was published, they should report it to the relevant national standard authority, which will then process the error according to the national standard. The standard development and revision process requires modifications.

5.1.3 When translating the statements for soliciting patent information, the English

expressions given in Table 1 should be used.

5.2 Introduction

5.2.1 When translating statements related to the standards on which the document was drafted, the English expressions given in Table 2 should be used.

5.2.2 When translating statements concerning the relationship between national standards and other documents, the English expressions given in Table 3 should be used.

5.2.3 When translating statements regarding major technical changes compared to the national standard and its replacement document, the English expressions given in Table 4 should be used. Way.

5.2.4 When translating statements regarding the non-equivalent correspondence between national standards and international documents, the English translations provided in Table 5 should be used. Expression style.

5.2.5 When translating descriptions of patents involved in national standards, the English expressions given in Table 6 should be used.

5.2.6 When translating information regarding the formulation and jurisdiction of national standards, the English expressions given in Table 7 should be used.

5.2.7 When translating the publication history of documents that have been replaced or repealed by national standards, the English expressions given in Table 8 should be used. Way.

5.2.9 For ease of reading, the information on the drafting unit and principal drafters of the national standard has been moved from its original position in the standard to the preface of the English translation. Finally, information about the translation organization and principal translators should be added, using the English representation given in Table

10. The name of the organization should... Use its existing full name.

5.2.10 For the sake of fluency and consistency, when the English translation adjusts the original English equivalents given in the national standard terminology, the changes should be made in the main text. The translator should then begin a new line and use the format given in Table 11 to explain each change in the preface of the English translation.

5.3 Introduction When translating expressions that have been identified as relating to patents, the English expressions given in Table 12 should be used.

5.4 Scope

5.4.1 When translating relevant statements about standardized objects, the English expressions given in Table 13 should be used.

5.5 Normative References

5.5.1 When translating normative references, the original English name or existing English translation of the referenced document should be used.

5.5.2 When translating the relevant expressions in the introductory paragraphs of normative reference documents, the English expressions given in Table 15 should be used.

5.6 Terms and Definitions

5.6.1 When translating terminology, it is advisable to use the existing English equivalents in the terminology entries of the national standard being translated. However, when unavoidable editorial modifications are necessary... If so, this should be explained in the preface (see 5.2.10).

5.6.2 When translating the relevant expressions in the introduction of terminology entries, the English expressions given in Table 16 should be used.

5.6.3 Translations defined in terminology entries should not begin with an article ("the" or "a"). Terminology entries should not end with a period.

5.6.4 In the terminology entries, "Example" and "Source" should be capitalized, specifically expressed as "EXAMPLE" and "SOURCE".

5.6.5 The rules for quoting terms and entries differ from those for quotations in the main text; specifically, they are expressed as "Note x to entry". Each term... Entry notes within a text should begin with "1". Individual entry notes should also be numbered.

5.7 Symbols and Abbreviations When translating the relevant expressions in the introductory text for the list of symbols and abbreviations, the English expressions given in Table 17 should be used. Translation of Article 6

6.1 Modal verbs and sentence tone types Clause types are categorized as. requirements, instructions, recommendations, permissions, and statements. Different modal verbs are used when expressing different types of clauses. The English translation should be based on the description of modal verbs in the national standard, and should follow the description given in Appendix B. The English translation should reflect the appropriate sentence tone. Imperative sentences should be used when expressing directive clauses; general sentences should be used when expressing general clauses. When making sexual statements, declarative sentences should be used.

6.2 References and Hints

6.2.1 Referring to the document itself When translating statements that refer to the overall content of the standard itself, the English expressions given in Table 18 should be used.